



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### INFORMATION SUR L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Vous êtes nombreux à être revenus de vacances et peut-être sans savoir que, dans les Nos 31 et 33 du bulletin hebdomadaire, nous avons entrepris de vous parler de votre Association du Personnel.

Nous disions, à la fin de notre dernier article, que les décisions prises en Assemblée générale s'imposaient au Conseil du Personnel et au Comité exécutif.

. Qu'est-ce donc que le "Conseil du Personnel" ?

Il est l'organe "représentatif" suprême du Personnel.

Pour mieux comprendre la signification du mot représentatif, il faut savoir que les membres ordinaires (dont nous avons déjà parlé) sont répartis dans différents groupes électoraux (75).

Chaque groupe électoral élit 1 Délégué, qui sera en fonction pendant 2 ans et est rééligible. Rappelons que chaque membre peut se porter candidat pour son groupe.

. Comment fonctionne-t-il ?

Ce sont les Délégués du Personnel qui se réunissent en Conseil, en général 9 ou 10 fois par an. Lors de sa première réunion annuelle, le Conseil élit parmi ses membres un Comité exécutif.

C'est le Conseil qui mandate les personnes qui participeront à des organes ou groupes prévus par les Statut et Règlement du Personnel ou constitués par le Directeur général.

C'est au Conseil que les Délégués rapportent ce qui se passe dans leurs groupes respectifs. En contrepartie, les Délégués doivent rendre compte régulièrement des activités du Conseil aux membres du personnel : information qui peut revêtir les formes les plus diverses - réunions dans les groupes, contacts individuels, notes écrites, etc...

Encore un élément important : au Conseil, toute décision est prise à la majorité des Délégués présents, à condition que le "quorum" (plus de la moitié de tous les Délégués) soit atteint.

. Enfin, quel est son rôle ?

Son rôle est de fixer les actions de l'Association du Personnel et les grandes lignes de sa politique. Nous verrons prochainement comment le "Comité exécutif" en assure l'exécution.

### QUELQUES COMMENTAIRES.

1. Demandez donc à votre Délégué si c'est bien ainsi que cela se passe !

2. La tâche de Délégué est de toute première importance et est reconnue par le fait qu'il lui est accordé 4 heures par semaine sur son temps de travail. C'est lui qui vous informe et c'est lui qui vous écoute. C'est lui aussi qui peut vous aider à trouver des solutions à vos problèmes.

Le Comité Exécutif  
Mardi, 16 août 1983

Version originale : Texte français

## INFORMATION ON THE STAFF ASSOCIATION

Many of you have just returned from vacation and perhaps are not aware that in the Weekly Bulletins Nos. 31 and 33 we undertook to explain the Staff Association to you.

At the end of our previous article, we said that the decisions taken at the General Assembly are binding to the Staff Council and Executive Committee.

### . So, what is the "Staff Council" ?

It is the supreme representative body of the Staff.

To understand the meaning of the term representative, it must be remembered that the ordinary members (we mentioned these earlier) form 75 different electoral groups.

Each electoral group elects a delegate who takes office for two years and is then eligible for re-election. Remember that every member can be a candidate for his electoral group.

### . How does it work ?

The Staff delegates meet in Council nine or ten times per year. In its first meeting each year Council elects an Executive Committee from among its members.

It is the Staff Council that appoints representatives for all bodies provided for in the Staff Rules and Regulations or set-up by the Director-General.

In council, the delegates report on what is happening in their respective electoral groups. In addition, the delegates must report Council's activities to the Staff. This information may be presented in various ways such as : meetings of the electoral groups, personal contacts, written notes, etc....

One further important point is the fact that in Council all decisions require a majority vote, under the condition that the quorum (more than 50% of all the delegates) is obtained.

### . Finally, what is its rôle ?

Its rôle is to formulate the broad political approaches and to determine the actions to be taken by the Staff Association. We will explain in a future article how the Executive Committee carries these out.

### JUST A FEW COMMENTS.

1. Ask your delegate if these procedures correspond to reality.

2. The delegate's rôle is of first importance and is recognized as such by the fact that he is allowed 4 hours of his working time each week for these activities. It is your delegate who informs you and it is he who listens to you. He also might be able to help you to solve your problem.

The Executive Committee  
Tuesday, 16 August 1983

Original Version : French Text